



Osmanlıca Metin Transkripsiyonunda Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar

1. Kelimelerin imlası hususunda mümkün mertebe **günümüz imlası** takip edilir. Örnek :
 1. dimek > demek
 2. virmek > vermek
 3. dutmak > tutmak
 4. içün > için
 5. olub > olup
 6. almağa > almaya
 7. oldukdan > olduktan.
2. Büyük-küçük harf yazımında ve noktalama işaretlerinin kullanımında **TDK** tarafından belirlenmiş kurallar benimsenir. Osmanlıca metindeki noktalama işaretlerinin günümüz kurallarıyla ters düştüğü noktalarda **günümüz kuralları** esas alınır.
3. Harflerin altında ve üstünde noktalı veya çizgili transliterasyon karakterleri kullanılmaz.
4. Med harflerinde şapka (^) ancak **zaruri** olduğunda kullanılır. Günümüz imlasında yaygınlık kazanmış kelimeler şapkalı yazılmaz. Gerekli durumlarda şapka kullanımı editörün inisiyatifine bırakılmıştır.
5. Arapça kelimelerde geçen ayın (□) ve hemze (□) harflerinin belirtilmesi gerektiği durumlarda sırasıyla “” ve “” karakterleri kullanılır. Kesme işareti (‘ veya ’) kullanılmaz.
6. Osmanlıca tamlamalarda izafeti belirtmek için iki kelime arasında kullanılan ı/i sesi “-ı” ve “-i” şeklinde yazılır. Ör: cerîde-i İslâmiyye.
7. Sonu “□” yahut “□” harfi ile biten kelimelerin izafetleri “-yı” ve “-yi” şeklinde yazılır. Ör: Mustafa-yı Mostârî, davâ-yı bâtil.
8. Ve bağlacının “u/ü” şeklinde yazıldığı yerlerde kısa çizgi (-) **kullanılmaz**. Ör: din ü dünyâ, hamd ü senâ.
9. İsimler günümüz imlasıyla yazılır. İzafet terkipli isimlerde kesme işareti (‘) ve kısa çizgi (-) **kullanılmaz**. Sonu “□” harfiyle biten isimler “d” harfiyle yazılır. Ör: Abdurrahman, Mehmed.
10. Okunamayan kelimelerin yerine “...?” yazılır. Okunuşu tereddütlü kelimeler “?” ile belirtilir. Metinde kasıtlı boş bırakılan yerler “[]” ile, fiziksel özelliklerinden dolayı okunamayan yerler “[...]” ile gösterilir.
11. Metin içinde geçen Arapça ve Farsça ibareler Latin harflerine aktarılmadan asıl suretlerinde yazılır. Ayet-i kerime ve hadis-i şerifler harekelenerek yazılır.
12. Allah teala'ya işaret eden kelimelerin ilk harfi **büyük** yazılır. Ör: Sâni', Bârî.



13. Parantez içinde açıklamalarla metne **müdahale edilmez**. İzahat gereken yerlerde dipnot kullanılır. Bu durumda dipnot sahibi “(e.n.)” (editör notu) veya “(h.n.)” (hazırlayan notu) ifadeleriyle belirtilir.
14. Nispet -ye'leri ilgili kelime tamlama içinde geldiğinde şeddeli okunur ve **çift yazılır**. Ör: ulûm-ı akliyye.

Hazırlayan : Furkan Yalçınkaya